

9.  
Anna Catharina Hornungin, geb. Trautwein, fof. Verk.  
Sporung, Wagrammst. u. No. 36 f. 5 M. 3. 1812  
starb.  
Am 31<sup>ten</sup> März Abends 4 Ubr an der Galtfucht in ihrer Wohnung  
u. ist am 3<sup>ten</sup> April Nachts 7 Ubr öffentlich begraben.  
Sie war geb. 1788 d. 27<sup>ten</sup> Oct., von Friedr. v. S. 1813 d.  
4<sup>ten</sup> Jul. mit ihrem oben genannten Willen, mit welcher sie  
4 Kinder, 3 P. u. 1. zungte 9, Helene geb. 1813 d.  
20<sup>ten</sup> September, lebt bei d. Vater 2, Louise Thodora geb.  
1816 d. 2<sup>ten</sup> Jun. 3, Ludwig, geb. 1819 d. 1<sup>ten</sup> Mai 4, Johanna  
Spienig geb. 1821 d. 7<sup>ten</sup> Jul. Alle Kinder leben bei dem  
Vater.

5/3/2026

Kirchenkreis Bad Salzungen-Dermbach > Roßdorf

All archives in ARCHION / Thuringia / State Church Archive of the Evangelical Church of  
Central Germany/Eisenach / Church District of Bad Salzungen-Dermbach / Roßdorf /  
Burials 1812-1857

Year: 1825

Image: 54

Page: 101

Entry: 7

Permalink: <https://www.archion.de/p/810ae7f8bb/>

# Scribe AI Translation

## Translation

Anna Catharina Hornung, née Trautwein, wife of Joh. Val. Hornung, master wagon maker and neighbor here, 36 years, 5 months, 3 days old died on March 31st at 7 o'clock in the evening of jaundice in her home and was publicly buried on April 3rd at 2 o'clock in the afternoon. She was born on Oct. 27th, 1788, married on July 4th, 1813 to her above-mentioned widower, with whom she begat 4 children, 3 sons and 1 daughter: 1, Valentin born Sept. 20th, 1813, lives with the father; 2, Louise Theodora born June 2nd, 1816; 3, Ludwig, born May 1st, 1819; 4, Johann Heinrich born July 7th, 1821. All children live with the father.

## Historical Context

You are looking at a narrative death register entry (Sterberegister) from a German-speaking region, likely dating to 1825 based on the deceased's birth date and age at death. You will notice that it provides an exceptionally detailed biographical summary, which was a common practice in some German Lutheran (Evangelical) parishes during the 18th and 19th centuries. The pastor recorded not only the death and burial dates but also a complete family overview for you to analyze, including the deceased's birth, marriage, spouse's occupation, and a list of all children born to the couple with their exact birth dates. You can see the use of the feminine suffix "-in" on surnames (Hornungin, Trautweinin), which is a classic historical German naming convention. The term "Nachbar" indicates to you that her husband held full citizen rights in the community.

## Details Mentioned

Here are the details you can extract from this document:

### Principal Individual: Anna Catharina Hornung (née Trautwein)

- **Role in Document:** Deceased
- **Birth:** October 27, 1788
- **Death:** March 31 (calculated year: 1825), at 7:00 PM in her home
- **Cause of Death:** Jaundice (Gelbsucht)
- **Burial:** April 3 at 2:00 PM (public burial)

- **Age at Death:** 36 years, 5 months, 3 days
- **Marriage:** July 4, 1813, to Johann Valentin Hornung

**Associated Individual: Johann Valentin Hornung**

- **Role in Document:** Husband / Widower
- **Occupation:** Master wagon maker (Wagnermeister) and local citizen/neighbor (Nachbar)

**Children (All living with their father at the time of her death):**

- **Valentin Hornung:** Son, born September 20, 1813
- **Louise Theodora Hornung:** Daughter, born June 2, 1816
- **Ludwig Hornung:** Son, born May 1, 1819
- **Johann Heinrich Hornung:** Son, born July 7, 1821

## Key Findings

- Your key finding is that this document is a detailed death record for Anna Catharina Hornung, née Trautwein, who died of jaundice on March 31 (circa 1825) at the age of 36.
- You can see she was married to Johann Valentin Hornung, a master wagon maker.
- The record provides you with a complete family reconstruction, listing her exact birth date (October 27, 1788), marriage date (July 4, 1813), and the names and birth dates of her four surviving children: Valentin, Louise Theodora, Ludwig, and Johann Heinrich.

## Suggested Next Steps

- You should search MyHeritage for the birth and baptismal records of the four children (Valentin, Louise Theodora, Ludwig, and Johann Heinrich) to identify the specific parish and town.
- You can look for the marriage record of Anna Catharina Trautwein and Johann Valentin Hornung on July 4, 1813, which may provide you with the names of their parents.

- You should check local guild records (Zunftbücher) for Johann Valentin Hornung, as his status as a master wagon maker (Wagnermeister) means he would have been registered.
- You can explore Archion (the portal for German Protestant church records) or Matricula (for Catholic records) once you pinpoint the exact town, as this narrative style is very typical of German parish registers.

## Full Text Transcription

9.

Anna Catharina Hornungin, gebh. Trautwein, Joh. Val. Hornungs, Wagnermeisters u. Nachb. dah. ux. 36 J. 5 M. 3 T. alt starb den 31t März Abends 7 Uhr an der Gelbsucht in ihrer Wohnung u wurde den 3t April Nachm. 2 Uhr öffentlich begraben. Sie war gebh. 1788 d 27t Oct., verheirathete sich 1813 d 4t Jul mit ihrem oben genannten Wittwer, mit welcher sie 4 Kinder, 3 SS. u 1 T. zeugte 1, Valentin gebh. 1813 d 20t September, lebt bei d. Vater 2, Louise Theodora gebh. 1816 d 2t Jun. 3, Ludwig, gebh. 1819 d 1t Mai 4, Johann Heinrich gebh. 1821 d 7t Jul. Alle Kinder leben bei dem Vater.